



# МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

пр. Перемоги, 10, м. Київ, 01135, тел. (044) 481-32-21, факс (044) 481-47-96  
E - mail: mon@mon.gov.ua, код ЄДРПОУ 38621185

*Хавт. Виггі*  
*10/12/20*

**Керівникам закладів вищої освіти**

Інформуємо, що відповідно до Угоди між Міністерством освіти і науки України та Міністерством освіти Китайської Народної Республіки про співробітництво в галузі освіти, Уряд Китайської Народної Республіки надає у 2021 році для українських громадян **54 стипендії** для навчання за наступними рівнями: «Бакалавр», «Магістр», «Доктор філософії» та «Стажер» (мовне стажування).

Міністерство освіти і науки України до 05 лютого 2021 року прийматиме заявки в електронному та паперовому форматах (необхідно надіслати документи в обох зазначених форматах). Перелік необхідних документів для участі в конкурсі для отримання стипендій на навчання в Китайській Народній Республіці додається.

Детальну інформацію щодо отримання стипендій розміщено на сайтах Стипендіальної Ради Уряду КНР ([www.csc.edu.cn/studyinchina](http://www.csc.edu.cn/studyinchina) або [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org)) та в інформаційних матеріалах Посольства Китайської Народної Республіки в Україні, що додаються.

Звертаємося з проханням поширити інформацію про зазначену стипендійну програму серед заінтересованих осіб.

Додаток: згадане на 8 арк.

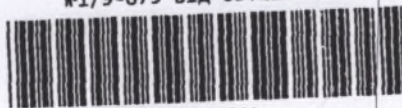
Заступник Міністра

**Андрій ВІТРЕНКО**

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ		
Вхідний №	1156	
09	12	2020 р.

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
№1/9-679 від 09.12.2020

Шкабко С.І., 481-32-77  
Виговська О.Ю., 481-32-77





*Перелік необхідних документів для участі в конкурсі на отримання стипендії на навчання в Китайській Народній Республіці у 2021 році:*

1. Заповнена анкета українською мовою.
2. Заповнена аплікаційна форма (китайською або англійською мовами), яка доступна онлайн на сайтах <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> та [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org) (після заповнення потрібно роздрукувати цю анкету з сайту, має бути один оригінал анкети з фото та підписом та дві копії цієї анкети). Увага! В анкеті має бути зазначений **Agency number – 8041**. Зауважуємо, що кандидат повинен обов'язково заповнити Бланк заяви на урядову стипендію КНР та сканувати усі необхідні документи на вищезазначених сайтах.
3. Сканована перша сторінка паспорту громадянина України для виїзду за кордон.
4. Копії документів про останню здобуту освіту. Документи необхідно подати у нотаріально посвідченому форматі, перекладені на китайську або англійську мови (оригінали нотаріально завірених копій та дві копії з оригіналів нотаріально завірених копій).
5. Студенти, які навчаються, мають подати довідку про підтвердження свого статусу від закладу вищої освіти та академічну довідку (виписка з залікової книжки); учні закладів загальної середньої освіти подають виписку з балами за останнє півріччя (усі документи – китайською або англійською мовами) (оригінал і дві копії).
6. Орієнтовний навчальний або науково-дослідний план (Study Plan, вказавши, що саме і чому кандидат бажає вивчати) англійською або китайською мовами (якщо навчальний план подається китайською мовою, то потрібно додати переклад англійською або українською мовами – оригінал і копія). Необхідна кількість ієрогліфів (слів) для плану – ОР «Бакалавр» (не менше 200), «Мовне стажування» (не менше 500), ОР «Магістр» та/або ОНР «Доктор філософії» (не менше 800).
7. Два рекомендаційні листи англійською або китайською мовами, підписані професором або доцентом (у разі подання китайською мовою треба зробити переклад англійською або українською мовами) (два оригінали та дві копії).
8. Кандидатам за спеціальністю «Музикознавство» необхідно подати диск зі своїми творами, за спеціальністю «Образотворче мистецтво» – диск з власними творами, які включають два ескізи, дві кольорові картини та два інші твори.



9. Мотиваційний лист англійською або українською мовами (оригінал і копія).

10. Копії медичної довідки для іноземців (Foreign Physical Examination Form) та результати аналізу на СНІД. Усі поля у формі мають бути обов'язково заповнені (англійською або китайською). Неповні форми, без підпису лікаря та офіційної печатки лікарні є недійсними (дві копії, оригінал залишається в апліканта для подачі в китайські університети).

11. Довідка про відсутність судимості (оригінал та дві копії, посвідчені нотаріально та перекладені на англійську або китайську мови).

12. Апліканти, які мають листи про попереднє зарахування від китайських університетів, мають додати їх до пакету документів (для цього апліканти мають зв'язатися з офісом іноземних студентів китайського університету, який приймає на навчання за урядовими стипендіями, та отримати лист про попереднє зарахування).

13. Апліканти, які обирають китайську мову в якості мови навчання чи для здобуття майбутньої спеціальності (для бакалаврів, стажерів), мають подати сертифікат про знання китайської мови HSK Certificate (рівень HSK3). Для здобувачів рівня «Магістр» чи «Доктор філософії» рівень володіння китайською мовою має бути не менше рівня HSK4 (дві копії, оригінал залишається у апліканта).

**ВАЖЛИВО!** Усі документи мають бути скріплені у верхньому лівому куті (у паперовому форматі має бути 2 примірники – перший пакет документів – оригінал, другий – копія).

Зауважуємо, що формування двох пакетів документів відбувається згідно з вищезазначеним переліком та у відповідному порядку. Документи у паперовому форматі необхідно надіслати на адресу МОН:

Поштова адреса: Проспект Перемоги, 10, 01135, Київ, Україна,

Міністерство освіти і науки України,

Управління міжнародного співробітництва та протоколу.

Примітка: Стипендії на навчання в КНР 2021

Документи необхідно залишати у скриньці для кореспонденції. Надіслані документи поверненню не підлягають.

У електронному форматі скановані документи (формат PDF) необхідно надіслати на електронну адресу – [scholarshipsmon@gmail.com](mailto:scholarshipsmon@gmail.com), зазначивши у темі листа «Стипендії на навчання в КНР 2021».



## Chinese Government Scholarship Application

Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency. For more information, please refer to [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org)

**Eligibility:** To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be a high school graduate (at least) under the age of 45 when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

### Application Documents

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English).
- b) Copy of Passport Home Page: Applicant shall submit a clear scanned copy of his/her ordinary passport with validity later than March 1, 2022. If the validity of the current passport does not meet the requirement, please apply for a new passport before submitting the application. For applicants who cannot apply for passports before submitting their applications due to objective reasons, with the permission of dispatching authorities, they may submit scanned copy of identity certificates or official documents containing the applicants' "English name, Gender, Nationality, Date of Birth" and other information.
- c) Notarized highest diploma: Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- d) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- e) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- f) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- g) Applicants for music studies are requested to submit their own works. Applicants for fine arts programs must submit their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
- h) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
- i) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form is designed by the Chinese quarantine authority and can be obtained from the dispatching authority. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- j) Non-criminal record report. The applicant shall submit a valid certificate of Non-Criminal Record issued by the local public security authority, usually issued within 6 months prior to the submission date of the application.

**Please submit the following documents if applicable**

- k) Pre-admission Letter from Chinese Government Scholarship universities.
- l) Language qualification certificate. e.g., HSK certificates, IELTS or TOFEL report.

**Reminder: All uploaded supporting documents must be clear, authentic and valid. Applicants are recommended to use professional device to scan the relevant documents. Applicants shall bear the consequences caused by unclear or unidentifiable uploaded materials.**



## Information System (CGSIS)

-For Applicants

Please carefully read the instructions before applying for the scholarship.

**Step 1:** Visit "CSC Study in China" website and click "Scholarship Application for Students" at <http://www.campuschina.org>

Register an account through [CREATE AN ACCOUNT] and login with your account.

**Step 2: Input Personal Details.** Click "Edit Personal Details" and finish inputting personal details by filling in all the information, verifying and saving the information. After the completion of this section, return to the previous page by clicking "Finish" and start filling in your application information.

**Step 3: Select the correct "Program Category".**

Please select Program Category "Type A".

**Step 4: Input the correct Agency Number.**

Your Agency Number is: 8041

**Program Category** and **Agency Number** are directly matched, both are mandatory for online application.

After inputting agency number, the matched agency name will automatically show on the page. As **Program Category** and **Agency Number** are directly matched, application processing authorities will not receive your online application if the program category or agency number are not correct.

**Step 5: Input Application Information**

Next, please move on to the section of "Language Proficiency and Study Plan" and upload "Supporting Documents" as requested, then click "Submit" to complete the application. Check each part of your application carefully before submission. Please make sure that all the information and uploaded documents are valid and accurate.

When applicants of "Type A" application choose the "Preferences of Institutes", system will automatically match the available universities according to the selected "Student Category, Preferred teaching language and Major Applying for". With any inquiry concerning

the available majors of each university, please visit the following website.

<http://www.campuschina.org/universities/index.html>

"Catalog of Discipline Field, First-level Discipline, Specialty" is available from the "Help", applicants could download the file to identify the relation between Discipline and Major.

**Step 6: Once submitted, amendment cannot be made on "Personal Details" and "Application Information".** Before the application being processed by the processing authorities, applicant can revoke the submitted application by clicking "Withdraw" and edit the application. After revoking the application, applicant must submit at second time after re-editing, or the application will not be processed. Once the application is processed, application cannot be revoked.

**Step 7: Click "Print the Application Form" and download the form.**

**Step 8: Submit scholarship application under the requirements of the dispatching authorities (or application processing agency)**

China Scholarship Council never entrust any individual or intermediary agent to process Chinese government scholarship applications. Kindly remind that all applicants to directly submit your scholarship applications through official dispatching authorities, avoiding being deceived. The website below is the only official website that China Scholarship Council publishing Study in China information, please do not trust information from any other portals or sources.

<http://www.campuschina.org>

**Notes: Application with incorrect Agency Number will not be processed.**

Please use Firefox or Internet Explorer (11.0).

For applicants using Internet Explorer, please close the "compatible view mode" function ahead of editing.

Please fill in all application information in Chinese or English.



# 外国人体格检查表

## FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birth Day-Month-Year		照片 (加盖检查单位印章)
现在通讯地址 Present mailing address					血型 Blood type	
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地址 Birth Place				Photo (Stamped Official Stamp)
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
斑疹伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌感染 Puerperal streptococcus infection	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
白喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
猩红热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
回归热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
毒物瘾 Toxicomania.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	精神错乱 Mental confusion.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	躁狂型 Manic Psychosis.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
精神病 Psychosis		妄想型 Paranoid Psychosis.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	幻觉型 Hallucinatory Psychosis.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
身高 Height	厘米 cm	体重 Weight	公斤 kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg	
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck		
视力 Vision	左 L _____ 右 R _____	矫正视力 Corrected Vision	左 L _____ 右 R _____	眼 Eyes		
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes		
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils		
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen		

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system									
其他所见 Other abnormal findings													
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray Exam (Attached chest X-ray report)		心电图 ECG											
化验室检查 (包括艾滋病、梅毒等血 清学检查) Laboratory exam (Attached test report of AIDS, Syphilis etc.)													
<p>未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病： None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">霍乱 Cholera</td> <td style="width: 50%;">性病 Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病 Yellow fever</td> <td>肺结核 Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫 Plague</td> <td>艾滋病 AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风 Leprosy</td> <td>精神病 Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease	黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis	鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS	麻风 Leprosy	精神病 Psychosis
霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease												
黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis												
鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS												
麻风 Leprosy	精神病 Psychosis												
意见 Suggestion	检查单位盖章 Official Stamp												
医师签字 Signature of physician	日期 Date												



**Анкета**  
**на отримання стипендії на навчання у закладах вищої освіти**  
**Китайської Народної Республіки 2021**

Країна (громадянство)	
Прізвище, ім'я, по-батькові	
Число, місяць і рік народження	
Місце народження	
Адреса постійного і фактичного місця проживання	
Контактний номер телефону (моб.)	
e-mail	
Вказати моб тел. іншої особи, з ким можна буде контактувати у разі потреби	
Якими іноземними мовами ви володієте (вказати рівень)	
Освіта (вказати курс, спеціальність, назву навчального закладу, рік вступу, закінчення)  Вказати середній бал	
Чи отримували ви стипендію на навчання у Китаї? Якщо так, вказати в якому році та вид програми навчання, назву університету	
Назва китайського навчального закладу (спеціальність), у якому ви б хотіли навчатись протягом 2021/2022 навчального року	

Я \_\_\_\_\_ даю згоду на обробку персональних даних

Підпис \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_